



UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO
PRÓ-REITORIA DE GESTÃO DE PESSOAS E ASSISTÊNCIA
ESTUDANTIL

CONCURSO PÚBLICO
Edital 001/2014

**Cargo: TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LINGUAGEM DE
SINAIS**

Instruções

1. Aguarde autorização para abrir o caderno de provas.
2. Este caderno contém 60 questões. Se houver qualquer falha de impressão, comunique ao fiscal, para que faça a substituição do caderno.
3. Use os espaços em branco para rascunho; não destaque folhas da prova.
4. Ao receber o cartão-resposta, verifique se o número impresso é o seu número de inscrição. Comunique ao fiscal se os números forem diferentes. Após a verificação, assine o cartão-resposta.
5. Use caneta esferográfica com tinta preta ou azul para preenchimento do seu cartão-resposta. Não dobre seu cartão-resposta, não o manche ou rasure, nem o amasse, pois ele passará por leitura ótica.
6. Marque cada resposta no cartão, preenchendo completamente o campo que contém a letra correspondente à alternativa de sua opção, conforme modelo:



7. Em cada uma das questões, só existe uma alternativa que responde adequadamente ao quesito proposto. Você deve marcar apenas uma alternativa para cada questão. Questões marcadas com duas ou mais alternativas ou deixadas em branco receberão pontuação zero.
8. Lembre-se de que o tempo máximo para a realização desta prova e para o preenchimento do cartão-resposta é de 4 (quatro) horas.
9. Não utilize nenhum material de consulta e nem calculadora. Nenhum rascunho será considerado.
10. Aguarde as instruções do fiscal quanto ao manuseio do DIGISELO no seu cartão-resposta.
11. Entregue ao fiscal seu cartão-resposta. A não devolução do cartão implicará sua desclassificação imediata.

CARGO: TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LINGUAGEM DE SINAIS
PROVA DE CONHECIMENTOS GERAIS

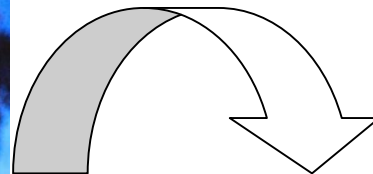
LÍNGUA PORTUGUESA – 10 QUESTÕES

Leia o refrão da canção "Cálice", de Chico Buarque em parceria com Gilberto Gil, produzida em 1973, e os cartazes veiculados no período da Copa das Confederações, em 2013. Responda às questões de 1 a 4.

TEXTO 1

Cálice
Pai, afasta de mim esse cálice
Pai, afasta de mim esse cálice
Pai, afasta de mim esse cálice
De vinho tinto de sangue

TEXTO 2



BRASIL
Afasta de Mim
Este Cálice

(Disponível em: <<http://noticias.terra.com.br/brasil/cidades/criticos-ou-divertidos-cartazes-marcamquintafeiradeprotestospelop%20ais>>. Acesso: 15 jul. de 2013.).

TEXTO 3



(Disponível em <<http://noticias.uol.com.br/album/2013/06/22protestosemsaopaulo.htm>>. Acesso: 15 jul. 2013.).

1ª QUESTÃO - Sobre os textos, é INCORRETO o que se afirma em

- A) O uso do substantivo cálice, no texto 2, direciona o leitor para uma relação intertextual, como maneira de (re)significar a história e os sentidos censurados.
- B) Os manifestantes, durante os jogos da Copa das Confederações, adaptaram a palavra poética de resistência à ditadura ao contexto atual, sem imprimir modificações ao texto.
- C) A duplicidade de sentido do título da canção é uma estratégia dos compositores para dar ao texto um sentido metafórico.
- D) Os textos 2 e 3 representam as vozes de reivindicação da população nas passeatas nacionais e, a exemplo da canção, se tornam instrumentos de luta.
- E) A análise dos textos permite afirmar que, em diferentes contextos, surgem novos textos que buscam o aproveitamento da linguagem escrita e cantada.

2ª QUESTÃO - Um discurso pode ser retomado em diferentes épocas e em diferentes esferas comunicativas, e o que vai determinar o seu novo sentido são os aspectos contextuais, as instituições, a classe social, as ideologias, etc. Ao retomar o discurso da canção (texto 1), podemos identificar as seguintes estratégias linguísticas nos textos 2 e 3:

I. No texto 2, a palavra **cálice** assume a mesma grafia e sentido da palavra na canção (texto 1).

II. No texto 3, há substantivação da forma verbal **cala-se**.

III. No texto 2, o substantivo **Cálice**, grafado com letra maiúscula, permite ao leitor a retomada da música pelo seu nome próprio.

É CORRETO o que se afirma em

- A) I e II apenas.
- B) II e III apenas.
- C) I e III apenas.
- D) I, II e III.
- E) II apenas.

3ª QUESTÃO - Entre os recursos textuais coesivos, estão os pronomes demonstrativos. Considere a função desses pronomes nos textos 1, 2 e 3 e julgue cada um dos seguintes itens como certo (C) ou errado (E):

() No texto 1, o pronome **esse** aponta para o que está próximo do interlocutor no espaço e relativamente distante do falante no momento de produção.

() No texto 2, o pronome **este** nos direciona à localização que é a situação corrente das passeatas e às circunstâncias que são todos os discursos de reivindicação da população.

() No texto 3, o uso do pronome **este** aponta para o que está distante do falante e do momento de produção.

A sequência CORRETA de respostas, de cima para baixo, é:

- A) C, C, E
- B) C, E, C
- C) E, E, C
- D) C, E, E
- E) C, C, C

4ª QUESTÃO - Vocativo é um apelo do enunciador ao interlocutor, por meio da projeção do seu nome ou de expressões equivalentes. Sobre o vocativo nos textos 1, 2 e 3, é INCORRETO afirmar:

- A) No texto 1, o vocativo **Pai** assume uma carga polissêmica que permite duas leituras: o **Pai**, como forma de tratamento para designação bíblica da divindade e o **pai** como administrador do país.
- B) No texto 2, o nome próprio **Brasil** não é um vocativo, mas sujeito da oração, já que não é separado por vírgula, nem por dois pontos.
- C) No texto 3, a ausência do vocativo é uma estratégia para não marcar o interlocutor.
- D) Embora o vocativo não possua uma relação sintática com outro termo da oração, é no contexto discursivo que a palavra **pai** (texto 1) ou a palavra **Brasil** (texto 2) instauram o apelo ratificado pelo uso do verbo **afastar** em sua forma imperativa.
- E) No texto 2, o nome próprio **Brasil** evidencia um apelo para que o interlocutor se sinta tocado pela situação social atual do país e queira transformá-la.

5ª QUESTÃO - No texto abaixo, encontram-se vários erros que ferem o padrão formal da língua portuguesa.

Prezado(a) aluno(a).

A prática do trote humilhante, vexatório e indigno é proibida nesta Instituição e aquele que a promovem e, também, os que dela participarem estarão sujeitos às penalidades previstas na legislação pátria e nas normas internas da Instituição.

Atenciosamente.

A alternativa que apresenta o comunicado escrito CORRETAMENTE é:

A)

Prezado(a) aluno(a),

A prática do trote humilhante, vexatório e indigno é proibida nesta Instituição, e aquele que a promove e, também, os que dela participarem estarão sujeitos às penalidades previstas na legislação pátria e nas normas internas da Instituição.

Atenciosamente,

B)

Prezado(a) aluno(a).

A prática do trote humilhante, vexatório e indigno é proibida nessa Instituição e aqueles que a promove e, também, os que dela participarem estarão sujeitos às penalidades previstas na legislação pátria e nas normas internas da Instituição.

Atenciosamente.

C)

Prezado(a) aluno(a):

A prática do trote humilhante, vexatório e indigno, é proibida nessa Instituição, e aqueles que o promove e, também, os que dela participarem estarão sujeitos as penalidades previstas na legislação pátria e nas normas interna da Instituição.

Atenciosamente,

D)

Prezado(a) aluno(a),

A prática do trote humilhante, vexatório e indigno, é proibida nesta Instituição, e aqueles que o promovem e, também, os que dela participarem estarão sujeitos as penalidades previstas na legislação pátria e nas normas internas da Instituição.

Atenciosamente,

E)

Prezado(a) aluno(a)

A prática do trote humilhante, vexatório e indigno é proibida nessa Instituição e aquele que o promove e, também, os que dela participarem estarão sujeitos às penalidades previstas na legislação pátria e nas normas internas da Instituição.

Atenciosamente,

6ª QUESTÃO -

"Embora tenhamos sido muito agressivos, acho que na política monetária poderíamos ter sido ainda mais agressivos." BEN BERNANKE, ex-presidente do Federal Reserve (Fed), em palestra organizada pelo Banco Nacional de Abu Dhabi.

Na fala de Ben Bernanke, a relação de sentido que se estabelece entre as orações "Embora tenhamos sido muito agressivos" e "acho que na política monetária poderíamos ter sido ainda mais agressivos" é de

- A) concessão.
- B) consequência.
- C) tempo.
- D) condição.
- E) conclusão.

7ª QUESTÃO - Complete as frases a seguir, usando CORRETAMENTE as formas **por que**, **por quê**, **porque** e **porquê**.

- I. A inflação só está na casa dos 6% _____ o Governo segurou os preços dos combustíveis.
- II. Confira como e _____ o poder de compra dos trabalhadores está sendo reduzido e quais os impactos disso para o crescimento da economia brasileira.
- III. Os capixabas estão sendo menos afetados pela inflação, _____ o aumento do salário médio no Espírito Santo no ano passado foi muito acima da inflação.
- IV. Queria saber o _____ do retorno da inflação.
- V. A inflação está aumentando assustadoramente _____?

A sequência que responde CORRETAMENTE, de cima para baixo, ao uso das formas **por que**, **por quê**, **porque** e **porquê** é

- A) porque; por que; porque; porquê; por quê.
- B) por quê ; porque; por que; porque; porquê.
- C) por quê; por que; porque; porque; por quê.
- D) por que; porque; por quê; porquê; por que.
- E) porquê; por que; porque; por quê; por que.

Leia o Texto 4 para responder às questões de 8 a 10.

TEXTO 4

A NOVA FORMA DA MAGREZA

As musas da barriga negativa e musculosa elevam o ideal de beleza esquelética a um novo e inalcançável patamar. É preciso muito cuidado para não cruzar a fronteira que separa a saúde da doença na busca desse modelo

- 1 A magreza como ideal de beleza é padrão recente na história da humanidade. Bem antes dele, começando pela Vênus de Milo, passando pelos nus renascentistas e desembocando na voluptuosa figura de Marilyn Monroe, a mulher sempre se aceitou como portadora de curvas pronunciadas. As pernas e
- 5 os braços finíssimos da modelo inglesa Twiggy, no começo dos rebeldes anos 1960, subverteram esse padrão e instituíram a obrigatoriedade de ser magra, que progrediu para supermagra e, agora, supersupermagra. Sim, mas com músculos. Não é uma magreza de documentários sobre a Ásia e a África antes da Revolução Verde. Não é uma magreza doentia, de quem passa fome ou está
- 10 desidratado. É magreza por comer dosagens corretas de alimentos escolhidos associadas a suplementos e malhação específica. O resultado é a união destes dois atributos até pouco tempo atrás inconciliáveis: a magreza e os músculos.

(LEME, Á. A nova forma da magreza. *Revista Veja*. Ed. 2346, ano 46, n. 45, 2013. Adaptado.).

8ª QUESTÃO - Considerando os recursos linguísticos empregados no texto, afirma-se:

- I. “dele” (linha 2) refere-se a “padrão ideal de beleza”.
- II. “se” (linha 4) refere-se a “mulher”.
- III. “que” (linha 7) refere-se a “obrigatoriedade de ser magra”.
- IV. “destes” (linha 11) refere-se a “dois atributos”: a magreza e os músculos.

É CORRETO o que se afirma em

- A) I e II apenas.
- B) II e III apenas.
- C) II e IV apenas.
- D) I, III e IV apenas.
- E) I, II, III e IV.

9ª QUESTÃO - No trecho "As musas da barriga negativa e musculosa elevam o ideal de beleza esquelética a um novo e inalcançável patamar", a palavra "esquelética" pode ser substituída por

- A) torpe.
- B) sórdida.
- C) lívida.
- D) escassa.
- E) esquelética.

10ª QUESTÃO - Sobre o uso do prefixo **super-** no texto, é INCORRETO afirmar:

- A) A duplicação do prefixo **super-** em “supersupermagra” (linha 7) caracteriza um neologismo criado pelo autor para intensificar a crítica à magreza extrema.
- B) O prefixo **super-**, comumente utilizado na imprensa brasileira atual, acresce uma qualidade superior à base a que se justapõe, intensificando-a.
- C) Em **supermagra** (linha 7), não há o uso do hífen, mas, em **super-humana**, o hífen é utilizado porque o segundo elemento se inicia por h.
- D) O prefixo **super-**, desprendido de sua base lexical (super + magra), pode ser substituído por **muito** (muito magra).
- E) O prefixo duplicado em **supersupermagra** (linha 7) pode ser substituído por **hipo-**, conservando o mesmo sentido pretendido pelo autor.

RACIOCÍNIO LÓGICO E QUANTITATIVO – 10 QUESTÕES

11ª QUESTÃO - João comprou um certo número de revistas por 45 reais e comprou um certo número de cadernos por 45 reais. Todas as revistas tinham o mesmo preço unitário e todos os cadernos tinham o mesmo preço unitário. Cada caderno custou 4 reais a mais do que cada revista. O número de revistas era 4 a mais do que o número de cadernos. O total de objetos (revistas e cadernos) que João comprou era igual a

- A) 12
- B) 14
- C) 16
- D) 18
- E) 20

12ª QUESTÃO - Numa empresa, a média aritmética dos salários dos homens é 1200 reais e a média aritmética dos salários das mulheres é 1500 reais. A soma dos salários dos homens é igual à soma dos salários das mulheres. Se h é o total de homens e m é o total de mulheres, a razão h/m é igual a

- A) $5/4$
- B) $3/2$
- C) $4/3$
- D) $7/4$
- E) $10/3$

13ª QUESTÃO - Um grupo de pessoas reuniu-se em uma festa. Na ocasião, cada par de pessoas do grupo cumprimentou-se com um único aperto de mão, resultando em um total de 861 apertos de mão. O total de pessoas do grupo era

- A) 40
- B) 42
- C) 44
- D) 46
- E) 48

14ª QUESTÃO - Numa sala com 40 pessoas, 70% do total de pessoas são mulheres. O número de mulheres que devem entrar na sala para que o número de homens nesse recinto passe a ser igual a 25% do total de pessoas é igual a

- A) 6
- B) 7
- C) 8
- D) 9
- E) 10

15ª QUESTÃO - O algarismo das unidades do número 9^{2014} é igual a

- A) 1
- B) 4
- C) 7
- D) 8
- E) 9

16ª QUESTÃO - De um barril que continha, inicialmente, V litros de água, Maria efetuou uma sequência de 6 retiradas de água. Para cada $j \in \{1, 2, \dots, 6\}$, na j -ésima retirada, Maria retirou $1/(j+2)$ do volume de água contido no barril antes da j -ésima retirada. Após as 6 retiradas, o volume de água no barril, em litros, ficou sendo igual a

- A) $V/7$
- B) $V/6$
- C) $V/5$
- D) $V/4$
- E) $V/3$

17ª QUESTÃO - Um número inteiro positivo é escrito com 84 algarismos, sendo 54 algarismos iguais a 1 e 30 algarismos iguais a 0. O resto da divisão desse número por 9 é igual a

- A) 0
- B) 3
- C) 4
- D) 5
- E) 8

18ª QUESTÃO - Gustavo deve distribuir 4 livros diferentes para 8 crianças, de modo que uma ou mais crianças não recebam livro nenhum, podendo ocorrer de uma ou mais crianças receberem mais de um livro. O número de maneiras como ele pode distribuir os livros é igual a

- A) 3488
- B) 3682
- C) 3854
- D) 3962
- E) 4096

19ª QUESTÃO - Em um grupo de 87 pessoas, 22 pessoas praticam natação e 37 pessoas praticam futebol. O maior valor possível para a quantidade de pessoas do grupo que não praticam nenhum dos dois esportes é igual a

- A) 35
- B) 40
- C) 45
- D) 50
- E) 55

20ª QUESTÃO - Um telefone celular cujo preço à vista é igual a p reais é vendido em duas parcelas mensais, sendo cada uma delas igual a x reais. Se a taxa de juros compostos é igual a 10% ao mês e a primeira prestação é paga um mês após a data da compra, a razão p/x é igual a

- A) $221/111$
- B) $317/141$
- C) $315/131$
- D) $210/121$
- E) $411/151$

INFORMÁTICA – 5 QUESTÕES

21ª QUESTÃO - *Softwares*, assim como outras obras de esforço intelectual, como músicas e livros, são protegidos por direitos autorais (também conhecido como *copyright*). Para copiar e instalar um *software* em um computador, uma pessoa física ou uma empresa precisa seguir o que consta na licença daquele *software*. O *software* que pode ser obtido gratuitamente na internet e instalado em qualquer PC sem infração de direitos autorais é

- A) Microsoft Windows 7.
- B) Microsoft Word 2013.
- C) Microsoft Excel 2013.
- D) Ubuntu Linux 12.04 LTS.
- E) Microsoft Windows XP.

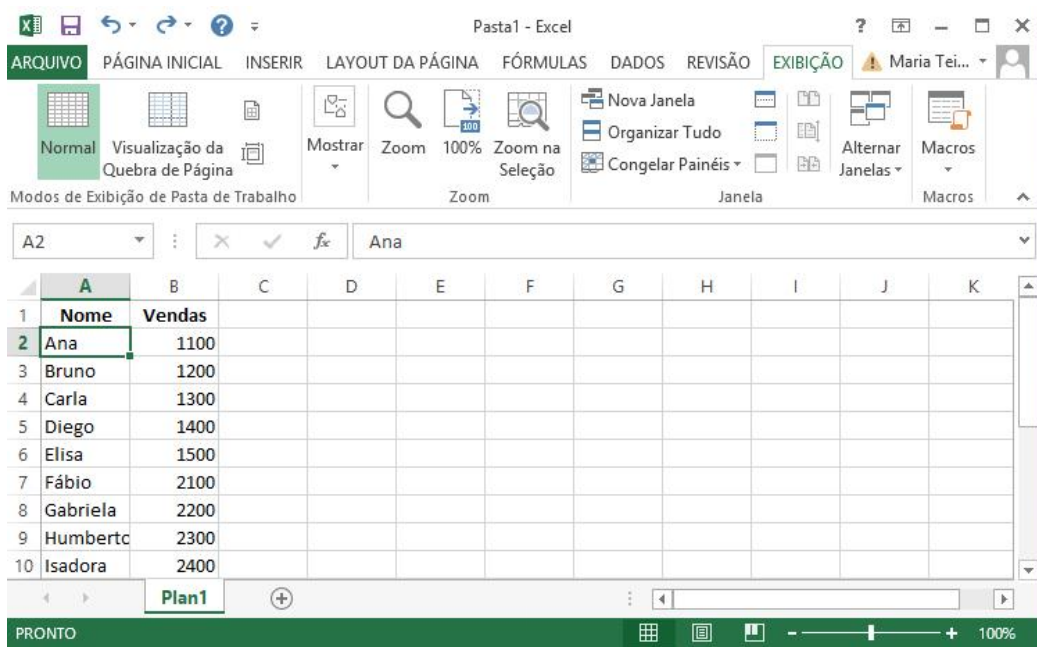
22ª QUESTÃO - No Windows 7 (versão *Professional*, com *Service Pack 1*), ao se conectar pela primeira vez a uma rede, você pode escolher um local de rede. Isso define automaticamente as configurações de *firewall* e segurança adequadas para o tipo de rede a que se conecta. A opção que apresenta a categoria que deve ser escolhida como local de rede para que o seu computador não fique visível a outros computadores conectados à mesma rede e o compartilhamento de arquivos seja desabilitado, ajudando a proteger o computador de vírus e outros *softwares* mal-intencionados é

- A) Rede doméstica.
- B) Rede pública.
- C) Rede corporativa (ou rede de trabalho).
- D) Domínio.
- E) Rede *ad hoc*.

23ª QUESTÃO - No aplicativo Writer (parte do LibreOffice, versão 3.5.7.2) é possível criar estilos, que são conjuntos de características de formatação que podem ser aplicadas ao texto ou parte dele. Com relação a essa funcionalidade, é INCORRETO afirmar:

- A) Existem vários estilos predefinidos. Todos eles podem ser modificados ou excluídos pelo usuário.
- B) A janela “Estilos e Formatação”, que mostra uma lista de estilos que podem ser aplicados, pode ser exibida por meio da tecla F11, do menu “Formatar”, opção “Estilos e Formatação” ou ainda por meio de um botão na barra de ferramentas.
- C) Para criar um novo estilo, pode-se formatar uma parte do texto como desejado e selecioná-la. Em seguida, na janela “Estilos e Formatação”, clicar no botão à direita no alto e selecionar a opção “Novo estilo a partir da seleção”.
- D) Para alterar um estilo existente, pode-se abrir a janela “Estilos e Formatação”, clicar com o botão direito do *mouse* no estilo que se deseja alterar e escolher a opção “Modificar”.
- E) Para alterar um estilo existente, pode-se formatar uma parte do texto como desejado e selecioná-la. Em seguida, na janela “Estilos e Formatação”, clicar no botão à direita no alto e selecionar a opção “Atualizar estilo”.

24ª QUESTÃO - A figura abaixo mostra parte de uma nova planilha do Microsoft Excel 2013 (versão 15.0.4551.1510, parte do Microsoft Office 365 Home Premium, em Português) sendo exibida em uma janela do aplicativo.



Com a célula A2 selecionada, se o usuário clicar no botão “Congelar Painéis”, do grupo “Janela”, presente na guia “EXIBIÇÃO” e selecionar a opção “Congelar Painéis”, ocorrerá o que está descrito em

- A) O valor da célula A2 fica congelado, o que significa que não mais poderá ser alterado, a menos que seja descongelado primeiro.
- B) Os valores de toda a linha 2 ficam congelados, o que significa que não mais poderão ser alterados, a menos que sejam descongelados primeiro.
- C) A linha 1 da planilha será congelada, o que significa que, se o usuário movimentar o cursor para abaixo da linha 10 (mantendo o tamanho atual da janela), a linha 1 continuará sendo exibida e somente as linhas de 2 em diante serão escondidas.
- D) Os valores de toda a coluna A ficam congelados, o que significa que não mais poderão ser alterados, a menos que sejam descongelados primeiro.
- E) A coluna A da planilha será congelada, o que significa que, se o usuário movimentar o cursor para além da coluna K (mantendo o tamanho atual da janela), a coluna A continuará sendo exibida e somente as colunas B em diante serão escondidas.

25ª QUESTÃO - O termo “Engenharia Social” é comumente utilizado para se referir a técnicas utilizadas por pessoas mal-intencionadas que abusam de relações sociais para conseguir informações sigilosas ou acesso a sistemas. Dos cenários abaixo, NÃO caracteriza um caso de Engenharia Social o que está descrito em

- A) Em um ambiente de trabalho, uma pessoa liga, identifica-se como administrador dos sistemas da empresa e solicita que você siga uma série de passos, incluindo acesso a *sites* na internet e instalação de *softwares*, para melhorar o desempenho da sua máquina.
- B) Você recebe um *e-mail* indicando que acaba de ser sorteado com um prêmio e instruindo-o a acessar um determinado *site* e preencher o cadastro para coletar o seu prêmio.
- C) Você recebe um *e-mail* alertando sobre um novo vírus muito perigoso e orientando-o a procurar por determinado arquivo em seu sistema e, caso ele exista, excluí-lo imediatamente e repassar a mensagem a todos os seus conhecidos.
- D) Uma pessoa liga para você, identifica-se como sendo de uma empresa prestadora de serviços (ex.: de telefonia), explica que há um problema no seu cadastro e pede que você informe vários dados pessoais, como nome completo, endereço, etc.
- E) Após fornecer seu endereço de *e-mail* em um *site* para se cadastrar, você recebe uma mensagem de *e-mail* desse *site* pedindo que você clique em um *link* para confirmar o seu cadastro.

LEGISLAÇÃO – 5 QUESTÕES

26ª QUESTÃO - Deixar de prestar contas quando esteja obrigado a fazê-lo é

- A) ato de improbidade administrativa que atenta contra os princípios da Administração Pública.
- B) ato de improbidade administrativa que causa prejuízo ao erário.
- C) ato de improbidade administrativa que importa enriquecimento ilícito.
- D) infração disciplinar que acarreta suspensão de 30 dias.
- E) infração disciplinar que acarreta suspensão de 90 dias.

27ª QUESTÃO - Fausto é servidor público federal e desempenha suas funções das 12h às 19h, de segunda a sexta-feira, sempre exercendo suas tarefas com competência e habilidade. Todos os dias, quando sai do trabalho, frequenta um bar nas proximidades do serviço, fica habitualmente embriagado, provocando cenas constrangedoras e agredindo pessoas. Nos finais de semana, Fausto passa o tempo todo bêbado nos botecos próximos a sua casa. Nesse caso, Fausto será censurado pelo Conselho de Ética do órgão em que exerce suas atividades, PORQUE a embriaguez habitual, mesmo que fora do serviço, é uma vedação ao servidor público.

A respeito das duas assertivas em destaque no enunciado acima, é CORRETO afirmar:

- A) a decisão/o ato administrativo está correta/correto, mas a justificativa está inadequada.
- B) a decisão/o ato administrativo está incorreta/ incorreto, mas a justificativa está adequada.
- C) a decisão/o ato administrativo e a justificativa estão incorretas/incorretos.
- D) a decisão/o ato administrativo e a justificativa estão corretas/corretos.
- E) a decisão/o ato administrativo e a justificativa estão corretas/corretos, mas a segunda assertiva não justifica a primeira.

28ª QUESTÃO - NÃO constitui crime contra a fé pública:

- A) falsificação de papéis públicos.
- B) falsificação de documentos públicos.
- C) associação criminosa.
- D) falsidade ideológica.
- E) falsificação de documento particular.

29ª QUESTÃO - Marcos é servidor público e esqueceu a porta da repartição aberta. Durante a noite, um ladrão furtou um computador da repartição. Nesse caso,

- A) Marcos não cometeu nenhum crime e, portanto, não receberá nenhuma punição.
- B) Marcos não cometeu crime, mas responderá a processo administrativo para receber sanções disciplinares pela autoridade competente, bem como poderá ser responsabilizado pelo ressarcimento ao erário.
- C) Marcos cometeu o crime de condescendência criminosa culposa e será punido com detenção de 15 dias a 1 mês.
- D) Marcos cometeu o crime de concussão e será punido com reclusão de 2 a 8 anos.
- E) Marcos cometeu o crime de peculato e será punido com detenção de 3 meses a 1 ano.

30ª QUESTÃO - O servidor público Jonas ficou doente e faltou ao serviço durante 32 dias, sem apresentar qualquer atestado médico. Nesse caso, Jonas poderá ser detido de 1 a 2 anos, PORQUE praticou o crime de abandono de função.

A respeito das assertivas em destaque é CORRETO afirmar:

- A) Ambas as afirmativas são verdadeiras, e a primeira justifica a segunda.
- B) A primeira afirmativa é falsa, e a segunda é verdadeira.
- C) A primeira afirmativa é verdadeira, e a segunda é falsa.
- D) Ambas as afirmativas são falsas.
- E) Ambas as afirmativas são verdadeiras, mas a segunda não justifica a primeira.

PROVA DE CONHECIMENTOS ESPECIFICOS - 30 QUESTÕES

31ª QUESTÃO - Das leis e/ou decretos abaixo, REFEREM-SE, principalmente, às ações de acessibilidade do surdo à comunicação e ao direito à presença do intérprete como mediador de língua, linguagem e cultura

- A) Lei nº 8.899, de 29 junho de 1994, e Decreto nº 5.626, de 22 de dezembro de 2005.
- B) Lei nº 12.319, de 1 de setembro de 2010, e Lei nº 10.436, de 24 de abril de 2002.
- C) Lei nº 10.098, de 19 de dezembro de 2000, e Decreto nº 5.626, de 22 de dezembro de 2005.
- D) Lei nº 10.436, de 24 de abril de 2002, e Decreto nº 5.626, de 22 de dezembro de 2005.
- E) Lei nº 8.899, de 29 de junho de 1994, e Lei nº 10.098, de 19 de dezembro de 2000.

32ª QUESTÃO - No âmbito das pesquisas linguísticas sobre as Línguas de Sinais, o pesquisador W. Stokoe propôs alguns níveis para a análise estrutural da American Sign Language. São eles:

- A) configuração de mão, direcionalidade, expressões não manuais.
- B) configuração de mão, movimento, orientação da mão.
- C) configuração de mão, orientação da mão e ponto de articulação.
- D) locação, movimento e orientação da mão.
- E) configuração da mão, ponto de articulação e movimento.

33ª QUESTÃO - Roman Jakobson (1987) dividiu a área de tradução ou os tipos de tradução em três, uma das quais é a intralingual. A tradução intralingual está CORRETAMENTE definida em

- A) Interpretação de sinais em uma língua com sinais de outra.
- B) Reescrita de sinais em uma língua com sinais dessa mesma língua.
- C) Transferência dos sinais de uma língua de sinais em uma arte ou música.
- D) Tradução representada por meio de pares linguísticos, por exemplo, Libras - Português.
- E) Tradução que representa propriamente os níveis de variação e mudança em uma língua.

34ª QUESTÃO - Considerando-se a tradução como processo, no que diz respeito a níveis de estratégias de análise, identificam-se elementos macrotextuais e microtextuais. A alternativa que apresenta CORRETAMENTE essas duas categorias elementares é

- A) As estratégias de análise macrotextuais são evidenciadas com base nas unidades de tradução, como gênero e padrões retóricos, e as microtextuais nos problemas de equivalência lexical e gramatical.
- B) As estratégias de análise macrotextuais são evidenciadas por meio dos níveis lexicais e gramaticais e as microtextuais no contexto e nos níveis de coesão e coerência.
- C) As estratégias de análise de tradução são mecanismos constituídos simultaneamente por categorias linguísticas e culturais.
- D) As estratégias de análise macrotextuais dizem respeito à equivalência ou adequação ao reproduzir a autenticidade do texto original.
- E) As estratégias de análise macro e microtextuais enfatizam o contexto da situação como elemento processual para a qualidade de uma boa tradução, referida particularmente à fidelidade a que o tradutor se propõe.

35ª QUESTÃO - Com base em Barbosa (2004) e Pagano (2000), o contexto da situação e o cotexto, em termos de estratégia de tradução, estão apresentados CORRETAMENTE em

- A) O contexto da situação significa não termos acesso direto à intenção do escritor ao produzir o seu texto, e o cotexto é o sinônimo dos aspectos referenciais.
- B) O contexto da situação são estruturas compostas de palavras, e o cotexto é o elemento de nível gramatical.
- C) O contexto da situação são formas convencionais de textos, e o cotexto está voltado propriamente ao contexto social.
- D) O contexto da situação observa o enunciado sempre no contexto social, e o cotexto está voltado propriamente ao contexto.
- E) O contexto da situação é restrito aos elementos lexicais, e o cotexto refere-se ao contexto textual, por exemplo, as palavras e expressões para a interpretação do tradutor.

36ª QUESTÃO - Sobre os aspectos fonológicos da Libras, julgue as alternativas abaixo, colocando (V) para as verdadeiras e (F) para as falsas.

- () As línguas de sinais não possuem pares mínimos, como as línguas orais.
- () Pares mínimos podem ser evidenciados em Libras; por exemplo, os sinais de “amarelo” e “grátis”.
- () O alofone em Libras representa também uma incorporação de numeral.
- () A autora brasileira Elideia Lúcia Bernadino intitulou, em um dos seus trabalhos, os aspectos fonológicos como aspectos quirológicos ou querológicos.

A alternativa que apresenta, de cima para baixo, a sequência CORRETA de respostas é

- A) F – V – F – V
- B) V – V – F – F
- C) V – V – F – V
- D) V – V – V – F
- E) F – V – V – F

37ª QUESTÃO - As escolas que possuem alunos surdos matriculados devem garantir sua inclusão contratando profissionais qualificados. A alternativa INCORRETA sobre os profissionais que devem fazer parte do quadro dessas escolas para que a inclusão atenda os requisitos do Decreto 5626/2005 é

- A) professor de português como segunda língua e instrutor ou professor de Libras.
- B) pedagogo e fonoaudiólogo.
- C) professor de português como segunda língua e intérprete de Libras.
- D) professor regente de classe com conhecimento da singularidade linguística do surdo e instrutor ou professor de Libras.
- E) professor regente de classe com conhecimento da singularidade linguística do surdo e intérprete de Libras.

38ª QUESTÃO - Perspectivas teóricas atuais ressaltam que a comunidade surda apresenta elementos culturais específicos. O Decreto 5626/2005 aponta que a cultura da comunidade surda é manifestada principalmente por

- A) problemas de compreensão da Língua Portuguesa.
- B) perda auditiva unilateral.
- C) perda profunda.
- D) perda auditiva bilateral.
- E) uso da Libras.

39ª QUESTÃO - Sobre o alfabeto manual (ou datilologia), é CORRETO afirmar:

- A) O alfabeto manual é a única forma pela qual o surdo se comunica.
- B) Para escrever palavras por meio do alfabeto manual, é necessário o uso das duas mãos para a formação das sílabas de cada palavra.
- C) O alfabeto manual é um empréstimo linguístico da língua portuguesa, que é utilizado para representar nomes próprios ou algo que não possui um sinal.
- D) O alfabeto manual é padronizado mundialmente.
- E) No alfabeto manual, todas as letras são representadas de maneira icônica com uma das mãos.

40ª QUESTÃO - Sobre o termo “ouvintismo”, utilizado na obra de Skliar (1997), é CORRETO afirmar:

- A) Refere-se à supremacia ouvinte.
- B) Faz referência a projetos e representações governamentais de auxílio à pessoa com deficiência, ou seja, ao domínio paternal.
- C) Expressa tratamentos fonoaudiológicos.
- D) É entendido como conjunto de representações nas quais os surdos são compelidos a se verem a partir de um modelo.
- E) É o atendimento oferecido pelas instituições no contraturno conhecido como AEE (Atendimento Educacional Especializado).

41ª QUESTÃO - O processo natural de aquisição de linguagem por meio da Língua de Sinais Brasileira por uma criança surda ocorre

- A) por meio do contato com pessoas fluentes em Língua de Sinais, principalmente surdos.
- B) no consultório médico por meio de tratamentos oro-faciais.
- C) por meio do curso de Libras como segunda língua.
- D) com professores, por meio do método oralista.
- E) na sala de aula regular, por meio do contato com outras crianças ouvintes, ou no atendimento educacional especializado, com o professor de língua portuguesa como segunda língua.

42ª QUESTÃO - Constituem as categorias morfológicas da Libras apresentadas por Quadros & Karnopp (2004):

- A) topicalização e foco comentário.
- B) topicalização e derivação nome e verbo.
- C) incorporação de numeral e sintagmas.
- D) incorporação de negação e foco comentário.
- E) incorporação de negação e derivação nome e verbo.

43ª QUESTÃO - São elementos da sintaxe em Libras:

- A) incorporação de numeral e intensidade.
- B) elementos não manuais e verbos espaciais.
- C) elementos não manuais e topicalização.
- D) incorporação de personagem e foco.
- E) derivação nome e verbo e topicalização.

44ª QUESTÃO - Homonímia e polissemia são fenômenos semânticos e pragmáticos em uma língua. Os sinais que, em Libras, poderiam ensejar a ocorrência desses fenômenos são

- A) Agosto e Amar.
- B) Rosa e Setembro.
- C) Setembro e Ensinar.
- D) Sábado e Laranja.
- E) Rosa e Fofo.

45ª QUESTÃO - O fato histórico que marca a implementação da filosofia oralista na educação de surdos a partir do final do século XIX é

- A) Realização do Setembro Azul.
- B) Fundação da Federação Nacional de Educação e Integração dos Surdos.
- C) Fundação do Instituto Nacional de Educação de Surdos.
- D) Movimento em prol de uma Educação Bilíngue para surdos.
- E) Realização do Congresso de Milão.

46ª QUESTÃO - Sobre a formação dos intérpretes de Libras nas décadas de 1970 e 1980, é CORRETO afirmar que, majoritariamente,

- A) os intérpretes se formavam por meio de cursos sistematizados de tradução e interpretação promovidos pelas instituições federais.
- B) os intérpretes se formavam de maneira empírica pelo contato com a comunidade surda por meio de atividades em associações de surdos ou movimentos surdos, em instituições religiosas ou em razão de parentesco com uma pessoa surda.
- C) os intérpretes realizavam formações específicas por meio de cursos de extensão universitária.
- D) os intérpretes de Libras participavam de um processo de formação relacionado às línguas orais e aplicavam esses métodos em sua prática tradutória e interpretativa em Português - Libras.
- E) os intérpretes eram treinados por outros intérpretes de línguas orais. Por exemplo, o intérprete de língua inglesa apresentava as estratégias tradutórias no exercício de Língua Inglesa - Língua Portuguesa, e os intérpretes de Libras se apropriavam da técnica e a reproduziam em Português - Libras.

47ª QUESTÃO - Sobre a formação do tradutor e intérprete de Libras - Língua Portuguesa, é INCORRETO afirmar:

- A) Atualmente existem formações de tradutores e intérpretes em nível técnico ou profissional e também em nível superior.
- B) A Lei nº 12.319, de 1º de setembro de 2010, prevê formações de tradutores e intérpretes por meio de cursos de extensão universitária.
- C) O Decreto nº 5.626, de 22 de dezembro de 2005, e a Lei nº 12.319, de 1º setembro de 2010, aprovada sem veto, preveem as mesmas ações de formação para tradutor e intérprete de Libras.
- D) A Universidade Federal de Santa Catarina foi a primeira universidade a promover o curso de bacharelado em Letras-Libras com concentração em tradução e interpretação.
- E) O livro *O tradutor e intérprete de língua brasileira de sinais e língua portuguesa*, publicado pelo governo federal, apresenta, sinteticamente, a trajetória de formação dos tradutores e intérpretes de Libras-Língua Portuguesa.

48ª QUESTÃO - Os estudos da interpretação são uma subárea dos estudos da tradução. A alternativa que apresenta os teóricos da atualidade que possuem grande representatividade nos Estudos da Interpretação é

- A) Roman Jakobson e Mona Baker.
- B) Reynaldo Pagura e Laurence Venutti.
- C) Antonie Berman e Susan Bassanett.
- D) Daniel Gile e Franz Pöchacker.
- E) Danica Seleskovitch e Mona Baker.

49ª QUESTÃO - De acordo com o trabalho de Pagura (2010), utilizavam o trabalho dos intérpretes em territórios conquistados os

- A) romanos.
- B) fenícios.
- C) egípcios.
- D) chineses.
- E) bárbaros.

50ª QUESTÃO - Marca(m) a necessidade de formação dos intérpretes no início do século XX:

- A) a esfera médica.
- B) a esfera jurídica.
- C) a esfera educacional.
- D) as conferências internacionais.
- E) a esfera turística.

51ª QUESTÃO - Com base nos estudos da interpretação, de acordo com Pagura (2010), julgue as alternativas abaixo, colocando (V) para as verdadeiras e (F) para as falsas.

() A interpretação se propõe analisar as especificidades do processo interpretativo em suas diversas facetas e contextos, por exemplo, interpretação simultânea e consecutiva, interpretação de conferência, interpretação comunitária e modalidades linguísticas.

() A interpretação é a intermediação linguística oral entre falantes de diferentes idiomas; existe há milhares de anos, sendo, certamente, anterior à tradução escrita, uma vez que a escrita é muito posterior à linguagem oral.

() A interpretação é a compreensão ou o entendimento de uma língua oral ou escrita.

() A interpretação é a intermediação linguística em conferências de temáticas médicas, jurídicas, turísticas e educacionais.

() A interpretação é um tipo de tradução descrita por Roman Jakobson.

A alternativa que apresenta, de cima para baixo, a sequência CORRETA de respostas é

- A) F – V – F – V – V
- B) V – V – F – V – F
- C) V – V – F – V – V
- D) V – V – V – F – F
- E) F – V – V – F – V

52ª QUESTÃO - Para realizar a discussão sobre questões de tradução, fidelidade, versão, recriação e original, a autora Rosa (2008) utilizou alguns autores do campo da tradução. A alternativa que apresenta os três teóricos basilares em seu trabalho é

- A) Paulo Ronai, Ervin Theodor e Jacques Derrida.
- B) Paulo Ronai, Susan Bassanett e Edwin Gentzler.
- C) Ervin Theodor, Antonie Berman e Jacques Derrida.
- D) Daniel Gile, Jacques Derrida e Mona Baker.
- E) Michel Foucault, Antonie Berman e Edwin Gentzler.

53ª QUESTÃO - Barbosa (2004) aborda os procedimentos técnicos da tradução, entre os quais, “as melhorias”. É similar à estratégia “as melhorias”:

- A) transferência de explicação.
- B) clarificação.
- C) omissão.
- D) modulação.
- E) equivalência.

54ª QUESTÃO - Os estudos de Lacerda (2009) abordam como interpretação comunitária

- A) a interpretação médica.
- B) a interpretação jurídica.
- C) a interpretação educacional.
- D) a interpretação de conferência.
- E) a interpretação em espaços de turismo.

55ª QUESTÃO - Os estudos sobre o ato de interpretar/traduzir, dentro de uma perspectiva cognitivo-linguística, envolvem aspectos processuais. A esse respeito, a alternativa CORRETA é

- A) As intenções comunicativas utilizam línguas diferentes em atos de modalidades de tradução e de interpretação em diferentes gêneros textuais.
- B) A perspectiva cognitivo-linguística aborda, de forma clara, os atos de interpretação simultânea.
- C) A perspectiva cognitivo-linguística trata do processo de formação dos tradutores/intérpretes, ou seja, a apropriação de técnicas de tradução/interpretação.
- D) As intenções de compreensão do processo de tradução ocorrem por meio de textos e de interpretações dos enunciados, os quais são produzidos pela influência oral.
- E) A intenção ou a atitude do falante com relação àquilo a que a palavra ou o enunciado se refere na língua fonte deve ser traduzida de forma autêntica na língua alvo, devendo o tradutor intérprete levar em consideração a prosódia e as emoções do enunciadador.

56ª QUESTÃO - A alternativa que apresenta CORRETAMENTE a principal modalidade de interpretação abordada no trabalho de Pagura (2010) é

- A) Interpretação jurídica – consecutiva.
- B) Intepretação turística – sussurrada.
- C) Interpretação turística – simultânea.
- D) Interpretação médica – consecutiva.
- E) Interpretação de conferência – simultânea.

57ª QUESTÃO - De acordo com Quadros & Karnopp (2004), é verbo de concordância:

- A) fazer.
- B) ir.
- C) perguntar.
- D) entender.
- E) chegar.

58ª QUESTÃO - A alternativa que apresenta um exemplo de incorporação de numeral na Língua Brasileira de Sinais é

- A) Dia.
- B) Querer.
- C) Bonit@.
- D) Acreditar.
- E) Perfumar.

59ª QUESTÃO - Sobre a perspectiva pós-colonial nos Estudos da Tradução, é CORRETO afirmar que ela aborda

- A) os elementos linguísticos, a partir de uma visão semântica.
- B) os elementos que tentam recuperar a tradução e usá-la como uma estratégia de resistência.
- C) a tradução como parcial.
- D) os elementos de equivalência e de transliteração cultural.
- E) o ato de traduzir como uma autonomia social.

60ª QUESTÃO - Os primeiros textos literários traduzidos para Libras e publicados por editoras comerciais em edições bilíngues foram alguns cânones ou clássicos da literatura. A alternativa que apresenta duas das obras que foram traduzidas em edição bilíngue é

- A) *Missa do Galo*, de Machado de Assis, e *Gabriela: Cravo e Canela*, de Jorge Amado.
- B) *O Alienista*, de Machado de Assis, e *O Menino do Engenho*, de José Lins do Rego.
- C) *O Velho da Horta*, de Gil Vicente, e *Macunaíma*, de Mário de Andrade.
- D) *O Alienista*, de Machado de Assis, e *Iracema*, lenda do Ceará de José de Alencar.
- E) *O Caso da Vara*, de Machado de Assis, e *A Hora da Estrela*, de Clarice Lispector.